

一起学 / 成人学习及识字日语课堂

ともにまなぶ 識字・日本語教室

在大阪府大约有200个「识字・日语教室」。这些教室聚集了在日本生活的外国人和未有機會学习读写的人，双方不仅会学习日语，也会加深文化交流。

大阪府内には、約200の「識字・日本語教室」があります。教室では、日本に住む外国人や、文字の読み書きを学ぶことができなかった人が集い、日本語学習だけではなく文化の交流も深めています。

「识字・日语教室」不单是学习读写的空间。它还是一个人们可以享受谈话并相互讨论日常问题的地方。

「識字・日本語教室」は単に文字の読み書きだけを学ぶ場所ではありません。さまざまな人と人とのつながりの中で、会話を楽しんだり、日常の困り事を相談したりする「居場所」です。

更多信息请搜索「大阪府 识字・日语教室」

詳しくは で検索



日语学习教材介绍

日本語学習教材の紹介

初级
初級

听模仿说

きいて まねして はなして



这些材料旨在利用插图以及通过「听、模仿和说」等活动，帮助学习者掌握日语这项技能。

イラストを使いながら、「聞いて、まねして、そして、話して」活動する中で、日本語というツールを獲得していくための教材です。

中级
中級

谈话 写作 交流
关于你和我

話して 書いて 伝え合う
私のこと・あなたのこと



这些材料旨在帮助学习者通过「听、说、读、写」等练习，以易于理解的方式向他人传达及分享自己对于最近的话题的经验、感想或意见。

身近な話題に対する自分の経験や状況、感想や意見を「聞く、話す、読む、書く」活動を通して、相手にわかりやすく伝え合うことをめざすための教材です。



扫描二维码
即可下载教材

教材の
ダウンロードは
こちら

关于绘本
紹介した絵本について

本传单中介绍的绘本可在大阪府中央图书馆借阅。
このリーフレットで紹介した絵本は、大阪府立中央図書館で借りることができます。



图书馆用户指南
(简明日语)
図書館利用案内
(やさしいほんご)

其他信息
他の情報について

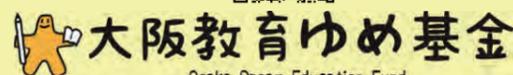
请浏览「用多种语言享受阅读乐趣吧！」的主页。
「いろいろなことばで、どくしょをたのしもう！」のホームページをご覧ください。



用多种语言享受阅读
的乐趣吧！
「いろいろなことばで、
どくしょをたのしもう！」



大阪府教育庁市町村教育室地域教育振興課
〒540-8571 大阪市中央区大手前二丁目
電話:06-6944-9372 / FAX:06-6944-6902
メール:shichosonkyoiku-g03@sbox.pref.osaka.lg.jp



このリーフレットは「大阪教育ゆめ基金」を活用しています。

令和5年3月発行

第一次与孩子分享图画书的乐趣

—为了接触丰富多彩的文化元素—

こどもと楽しむ はじめての絵本

—ゆたかな文化とふれあうために—

0～3歳左右の子供需要各种各样的玩耍。既需要交流、肢体接触、一起玩玩具、也需要一边看图画书一边进行语言交流。对有多种文化背景的孩子、希望能接触到这些文化和语言。这里向大家推荐的图画书和说明仅供参考。希望大家通过图画书与孩子们共同度过愉快的时间。

0～3歳ごろの子どもには、いろいろなあそびが必要です。声をかけて、からだにふれて、いっしょにおもちゃであそび、そして絵本を見ながらおはなしもする。複数の文化的背景のある子どもには、ぜひ、それらの文化やことばにふれてほしいと思います。紹介している絵本や説明はあくまでも参考です。絵本をなかだちにして、子どもと楽しい時間を過ごしてください。



おともやすお絵 わたなべしげお作「くまたくんのいるすばん」あかね書房1980 ©Otomo Yasuo
OTOMO Yasuo & WATANABE Shigeo. Kumata-kun's Staying at Home Alone. Akane-shobo, 1980.

一起享受图画书的乐趣吧！
いっしょに絵本を楽しもう！



动物 どうぶつ

萝卜回来了

方轶群 / 著
严个凡 / 绘
长江少年儿童出版社

もどってきたかぶ
*未訳



一个下雪天里，小兔发现了一颗萝卜。她想到小驴肯定没东西吃，于是打算出门把萝卜送给小驴。

ゆきのひに ウサギが かぶを みつけます。ウサギは口バも おなかが すいているだろうと、かぶを とどけに 出かけました。

猜一猜 我是谁？

賴馬 / 文圖
台灣：親子天下

ぼくをあててみて
*未訳



33只动物坐上火车，向山峰出发。来猜猜我是谁？不仅是动物，书里的数字也很有趣。

33のどうぶつが きしゃにのって やまへ 出かけます。ぼくが だれだか あててみて。どうぶつと すうじを たのしむ えほん。

生活 せいかつ

生日快樂

高佩聰 / 文圖
香港：香港繪本文化

おたんじょうびおめでとう
*未訳



在生日那天，圆圆和妈妈一起去买了蛋糕。回到家里时，发现爸爸那天回家比平时更早了。

たんじょうびに おかあさんと ケーキを かいに きました。いえに かえると おとうさんが いつもよりはやく かえっていました。

会说话的手

朱自强 / 文
朱成梁 / 图
二十一世纪出版社

てのあいず
*未訳



当我和妈妈约定要买一只小狗时，我们拉钩。和朋友吵架之后，我们握手言和。书里展示了各种各样的手势。

おかあさんと イヌをかう やくそくをしたら、ゆびきりげんまん。ともだちと けんかをして、あくしゅをしたよ。いろいろな てのあいず。

语言 ことば

白白·黑黑和花花

曹俊彦 / 文圖
台灣：小魯文化

しろ しろ おはな
*未訳



6辆白色小汽车出发了，它们从蝴蝶群、牛群和斑马群中间穿过。

6だいの しろい くるまが しゅっぱつ。 ちょうちやうし、しまうまの いるなかを とりました。

好神奇的小石头

左偉 / 文圖
新世纪出版社

ふしぎなこいし
*未訳



书中展现了各种颜色的神奇小石头。一翻页，石头就变了样，到底看起来像什么呢？这是一本能让读者感受到形状和颜色乐趣的书。

いろいろな いろの ふしぎなこいし。 ページをめくると なにかに かわります。 なにに みえるかな。 かたちと いろを たのしむ えほん。

童谣和故事 わらべうたやおはなし

中国童谣

熊亮 / 主编
中信出版社

ちゅうごくの わらべうた
*未訳



书中介绍了各种中国童谣，图画是孩子们画下的由童谣联想到的世界。

ちゅうごくの わらべうた。 うたから イメージした せかいを こどもたちが えにしました。

媽媽買綠豆

曾陽晴 / 文
萬華國 / 文圖
台灣：信誼基金出版社

りょくどうをかいに
*未訳



阿宝和妈妈一起去买东西。在炎热的夏日里，他们用绿豆做粥、做冰棒，吃起来都很美味呢。

おかあさんと おかいもの。 なつ の あつひには りょくどうを おかゆにししたり、アイスにししたりして たべると おいしいです。

日本的图画书 日本の絵本

月亮，晚上好

林明子 / 文圖
小林，小熊 / 译
少年儿童出版社

おつきさまこんばんは
林明子 / 作
福音館書店



2只小猫爬上屋顶，对着月亮打招呼说晚上好。

2ひきの ねこが やねのうえに のぼって おつきさまに「こんばんは」と あいさつを します。

小金鱼逃走了

五味太郎 / 著
猿渡静子 / 译
新星出版社

きんぎょがにげた
五味太郎 / 作
福音館書店



从鱼缸里逃出来的小金鱼，会去到什么地方呢？

きんぎょばちから にげた きんぎょは どこへ いったかな？

为什么需要阅读母语的图画书呢？

どうして母語の絵本を読むの？

家长的文化根源也是孩子的根源。通过父母用母语与孩子交流、阅读图画书、可以增进孩子与父母间的感情、并为孩子构筑语言和思维能力打下良好的基础。孩子可以为自己的根源感到自豪、并能培养自尊心。孩子接触母语和家庭语言被认为是孩子们的权力。

保護者の文化ルーツは子どものルーツでもあります。保護者が母語で子どもに語りかけ、絵本を読むことで、子どもは、保護者との絆を深め、ことばの力や考える力の基盤ができます。自分のルーツに誇りを持つことができ、自尊感情を育てることもなります。子どもが母語や継承語に触れることは子どもの権利と考えられています。

从什么时候开始可以一起欣赏图画书呢？

いっしょに絵本を楽しめるのはいつから？

从孩子出生四个月后可以开始慢慢地接触。一边看图画书一边进行语言交流。

生後4ヶ月位から少しずつ楽しめます。絵本を見せながらはなしかけましょう。

选择什么样的图画书好呢？

どんな絵本をえらんだらいいの？

1. 孩子周围能接触到的、能做到的。
子どもに身近なものやできごと

可以选择一些孩子周围的东西和事物。比如动物、交通工具、食物、睡的、购物、散步、外出等简单易懂的、孩子就会很开心。どうぶつ、のりもの、たべる、ねる、かいものやさんぽ、おでかけなど、子どもに身近なものやできごとがとりあげられていると、よくわかるのでよろこびます。

2. 图画和语言

絵とことば

图画要以孩子的视觉角度、能看到整幅画面的。语言的重要性是让孩子享受到母语的节奏和声音。通过图画和语言的结合、可以让孩子充分发挥想象力和想阅读的欲望、图画书可以让孩子得到多次乐趣。

絵は、子どもが見なれた角度から、全体がわかる絵で、ことばは、母語のリズムや音を楽しめることが大切です。絵とことばが合わさることで、想像がふくらんだり、ページをめくりたくなったりする絵本は何度も楽しむことができます。

3. 图画书的大小等

大きさなど

选择孩子能掌控的重量和大小、容易翻页、圆角等要素。

子どもが扱いやすい重さや大きさ、めくりやすさ、角を丸くしてあることなども本をえらぶ要素になります。

常见的问题 よくある質問

1. 阅读时没有反应…

読んでも反応がないのですが…

会出现没有马上反应的现象。好像没有在听你的阅读、但是孩子会感受到阅读人的声音和被关爱的感觉、从中得到满足和快乐。すぐに反応がない時もあります。聞いていないようでも、読んでくれる人のことばの響きや自分への関心を楽しんでいます。

2. 啃书或撕书

本を口に入れたり、ビリビリやぶったりします。

模仿大人拿书的样子、孩子也会慢慢地学会拿书、看书的正确姿势。根据孩子的情况、耐心地教导孩子不能把书放进嘴里或是撕书。

大人の本の持ち方を見習って、だんだん本らしく扱えるようになります。子どもの様子に合わせて、口に入れたり破ったりしてはいけないことを優しく教えましょう。

3. 不知道该怎么读

どうやって読んだらよいかわかりません。

当阅读人觉得“有趣”时、孩子自然会感受到。不必在意非得一字一句地念。观察孩子的反应、借鉴图画书多与孩子进行交流。読む人が「おもしろい」と思うと、子どもはそれを感じます。一字一句そのまま読まなくて、と気にする必要はありません。子どもの反応を見ながら、絵本をなかだちにして、子どもとたくさんおはなしをしてください。

4. 与智能手机和电视有什么区别？

スマホやテレビとの違いは？

图画书是为了让阅读的大人与听的孩子进行交流的工具。在接受孩子的反应的同时、以适合孩子的速度阅读、阅读的声音和翻书的动作都是在做交流、具有真实的独特的乐趣。

絵本は、読む大人と聞く子どものコミュニケーションのためにあります。子どもの反応を受け止めながら、子どもにあったペースで読めるのは、対面ならではの楽しさです。読む声も、ページをめくる動きもコミュニケーションです。